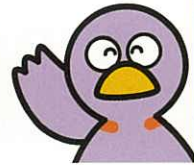


がいこくじんそうごうそうだんせんたーさいたま 外国人総合相談センター埼玉



さいたまけん
埼玉県のマスコット
コバトン

☎ 048-833-3296

がいこくご てんわ せいかつそうだん
1. 外国語で電話による生活相談
おこな にゅうかんせいど
を行います。また、入管制度、
ろうどうもんだい ほうりつもんだい せんもんそうだん
労働問題、法律問題の専門相談
よやく う つ
の予約を受け付けます。

せんもんそうだん たいめん よやく ひつよう
※専門相談は対面です。予約が必要
です。

こうきょうきかん けん しちょうそんやくば
2. 公共機関(県・市町村役場・
びょういん にほんご
病院)で、日本語がわからなく
こま てんわ つうやく
て困ったときは、電話で通訳し
ます。

さいたまけん じょうほう がいこくご ていぎょう
3. 埼玉県の情報を外国語で提供
します。

【対応言語】

えいご すべいんご ちゅうごくご
英語、スペイン語、中国語、
ぼるとがるご かんこく ちようせんご
ポルトガル語、韓国・朝鮮語、
たがるご たいご
タガログ語、タイ語、
べとなむご にほんご
ベトナム語、やさしい日本語
うつけじかん

【受付時間】

げつ きんようび
月～金曜日 9:00～16:00
しほくじつ のせ
(祝日、12/29～1/3を除く)

「외국인 종합 상담센터 사이타마」(韓国・朝鮮語)

월～금요일 9:00～16:00 (축일, 12/29～1/3은 제외)

- 1) 외국어로 전화 상담을 해 드립니다. 또, 입국관리제도, 노동문제, 법률문제의 전문 상담 예약을 접수합니다.
※전문상담은 직접 대면으로 실시함으로 예약이 필요 합니다.
- 2) 공공기관(현, 시읍면 동사무소, 병원)에서 일본어를 몰라 곤란할 때는 전화로 통역해 드립니다.
- 3) 사이타마현 정보를 외국어로 제공합니다.

Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama(タガログ語)

Mula Lunes hanggang Biyernes Mula ika- siyam ng umaga hanggang ika-apat ng hapon

(maliban sa araw ng pista opisyal at Disyembre 29 ~ Enero 3)

- 1) a) Sa pamamagitan ng telepono'y tumatanggap ng mga sangguni at nagbibigay ng dagliang payo sa mga suliranin sa pang-araw-araw na pamumuhay sa wikang banyaga.
b) Tumatanggap din ng konsultasyon tungkol sa sistema ng imigrasyon, suliranin tungkol sa trabaho, suliraning may kinalaman sa batas. Ang konsultasyong ito ay ininasagawa ng harap-harapan kung kaya't kinakailangang magpa-reserba.
- 2) Sa mga pampublikong lugar (tulad ng Tanggapan pang-Prepektura at Pamahalaang Bayan, Pagamutan at iba pa) kung nahihirapan sa wikang Hapones, hilingin lamang sa mga kinauukulan na makipag-ugnayan sa "Saitama Information and Support" o sa "Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama" para sa taga pagsalin ng wika.
- 3) Ang mga impormasyon ng Prepektura ng Saitama ay nakasulat sa iba't-ibang wikang banyaga.

ศูนย์รวมความช่วยเหลือสำหรับชาวต่างชาติในจังหวัดไซตามะ(タイ語)

เปิดเวลาทำการ วันราชการ วันจันทร์ถึงวันศุกร์ เวลา 9:00～16:00

(ยกเว้นวันหยุดราชการ วันที่ 29 ธันวาคม ถึงวันที่ 3 มกราคม)

๑. รับปรึกษาผ่านทางโทรศัพท์ ด้วยภาษาต่างประเทศ ปรึกษาเกี่ยวกับเรื่องการครองชีพในชีวิตประจำวัน ในขณะที่นั้นได้ ปรึกษาเกี่ยวกับเรื่อง ปัญหาทางสุขภาพและปัญหาแรงงานและปัญหาเกี่ยวกับกฎหมาย มีโทรจองขอรับการปรึกษาได้ด้วย เกี่ยวกับปัญหาที่ต้องนัดพบ(ทนายความ)ปรึกษาจำเป็นต้องโทรจองล่วงหน้า
๒. สถานที่ราชการ (ของจังหวัด อำเภอ โรงพยาบาล) ในขณะที่นั้นท่านไม่สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นได้ มีสามแปลภาษาให้ท่าน สามารถโทรศัพท์ปรึกษาได้ในขณะนั้นได้
๓. จังหวัดไซตามะจะเสนอข่าวสารเป็นภาษาต่างประเทศ

Trung tâm trợ giúp tổng hợp cho người nước ngoài của tỉnh Saitama(ベトナム語)

Mỗi tuần từ thứ hai đến thứ sáu 9:00 ~ 16:00(Trừ ra những ngày nghỉ lễ và Tết từ 12/29~1/3)

- 1) Nhận các vụ bản luận bằng tiếng nước ngoài. (Tiếng Việt...) Đồi ứng bằng điện thoại các vụ bản luận đơn giản trong khoảng thời gian ngắn (Ví dụ như: cố vấn về cuộc sống, về cơ quan kiểm soát chế độ ra vào nước cho người ngoại quốc (người Việt...), về Vấn đề lao động, vấn đề pháp luật sẽ trợ giúp chuyên môn khi cần thiết...v.v....) * Đồi với những vấn đề có tính cách chuyên môn sẽ tiến hành bằng cách gặp mặt trực tiếp để bản luận, Nhưng cần phải có hẹn trước.
- 2) Khi không hiểu tiếng nhật gặp khó khăn ở các nơi công cộng (trụ sở ủy ban xã hay tỉnh và bệnh viện), sẽ thông dịch bằng điện thoại. Nhờ những người làm việc ở các nơi ấy điện thoại dùm cho trung tâm trợ giúp thông dịch.
- 3) Cung cấp các thông tin của tỉnh Saitama bằng tiếng nước ngoài. (Tiếng Việt...)

てんせん きり と
✂ 点線から切り取って
けいたい
携帯してください。

- SIS provides interpretation over the phone for those who have difficulty with the Japanese language at public facilities such as prefectural / municipal offices or hospitals. Please request staff concerned to call SIS.
- Cuando se encuentre Ud. en algún lugar público (dentro de la prefectura, municipalidad, hospital) y tenga algún problema con el idioma japonés, brindamos el servicio de traducción por teléfono.
- Caso encuentre dificultades en repartições públicas (órgãos provinciais, prefeituras municipais, hospitais) por causa do idioma japonês, prestamos serviço de traduções por telefone.
- 在公共机关(县・市町村、医院等处)遇到语言困难时,提供电话翻译。
- 공공기관(현, 시읍면 동사무소, 병원)에서 일본어를 몰라 곤란할 때는 전화로 통역해 드립니다.
- Sa mga pampublikong lugar (tulad ng Tanggapan pang-Prepektura at Pamahalaang Bayan, Pagamutan at iba pa) kung nahihirapan sa wikang Hapones, hilingin lamang sa mga kinauukulan na makipag-ugnayan sa "Saitama Information and Support" o sa "Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang naninirahan sa Saitama" para sa taga pagsalin ng wika.
- สถานที่ราชการ (ของจังหวัด อำเภอ โรงพยาบาล) ในขณะที่นั้นท่านไม่สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นได้ มีสามแปลภาษาให้ท่าน สามารถโทรศัพท์ปรึกษาได้ในขณะนั้นได้
- Khi không hiểu tiếng nhật gặp khó khăn ở các nơi công cộng (trụ sở ủy ban xã hay tỉnh và bệnh viện), sẽ thông dịch bằng điện thoại. Nhờ những người làm việc ở các nơi ấy điện thoại dùm cho trung tâm trợ giúp thông dịch.